

MARA NOGAI

Education

- 2020– UNIVERSITY OF BONN
PhD student in Italian Philology. Advisor: Daniela Pirazzini
- 2016 HEINRICH HEINE UNIVERSITY DÜSSELDORF & UNIVERSITY OF TURIN
M.A. (joint program; top 1 %, excellent), Italian Philology
- 2013 UNIVERSITY OF BONN & UNIVERSITY OF FLORENCE
B.A. & Dottore (double degree; excellent & summa cum laude), German-Italian Studies
- 2009 UNIVERSITY FOR FOREIGNERS PERUGIA
Diploma (excellent), Italian Studies

Academic Positions

- 2017–20 UNIVERSITY OF BONN
Research Assistant, Department of Intercultural Communication and Multilingualism Research
- 2015 VILLA VIGONI – GERMAN-ITALIAN CENTRE FOR THE EUROPEAN DIALOGUE, COMO
Intern, Scientific Sector
- 2014 HEINRICH HEINE UNIVERSITY DÜSSELDORF
Student Assistant, Department of Romance Studies
- 2011 ACCADEMIA DELLA CRUSCA, FLORENCE
Intern, Modern Archive

Additional Professional Experiences

- 2017 CHANCENWERK E. V., DÜSSELDORF
Education Coordinator, Secondary Modern School Benrath
- 2016 DIE ZEIT, HAMBURG
Intern, PR Department
- 2010 STUDIO 47 – REGIONAL TELEVISION, DUISBURG
Intern, Editorial Department

External Funding

- 2019-20 Funding for the tutorial of German grammar (SOS-Grammatikwerkstatt) within the project *Gemeinsam für mehr Qualität in Studium und Lehre* from the Federal Ministry of Education and Research, 4 courses, each at 2 credit hours per week (15 months); 18.585 €
- 2018-19 Funding for the tutorial of German grammar (SOS-Grammatikwerkstatt) within the project *Gemeinsam für mehr Qualität in Studium und Lehre* from the Federal Ministry of Education and Research, 2 courses, each at 2 credit hours per week (12 months); 6.245 €

Awards

- 2020 Forum Humanum Fellowship of the Udo Keller Stiftung and the University of Bonn, New School for Social Research, New York City
- 2018 Erasmus+ Job Shadowing, Sorbonne University
- 2015 Erasmus+ Internship, Villa Vigoni
- 2014-15 Deutschlandstipendium, Study Scholarship (top 1 %), Heinrich Heine University Düsseldorf
- 2014-15 Erasmus+ Study Scholarship, University of Turin
- 2011-12 German Academic Exchange Service (DAAD), Study Scholarship, University of Florence
- 2008 Language Course Grant of the Italian Cultural Institute Hamburg, University for Foreigners Dante Alighieri, Reggio Calabria
- 2008 Bremen's Best Abitur Students, Award from the Senator of Education and Research
- 2007 Language Course Grant of the Italian Cultural Institute Hamburg, Italian Language School Arezzo

Certificates (selection)

- 2020 Certificate of Higher Education Didactics for Tutors, University of Bonn, Bonner Zentrum für Hochschullehre (*very good*)
- 2020 Certificate of International Competence for Employees, University of Bonn, Human Resource Development

Translations

Maltese, Pietro. "Die Universität als Knowledge Factory. Zwischen New Public Management, Forschung als Zeitarbeit und Produktion prekären Humankapitals." *Prekäres Leben. Das Politische und die Gemeinschaft in Zeiten der Krise*, edited by Sieglinde Borvitz. Transcript, 2020, pp. 241-259, translated by Matthias Edeler and Mara Nogai.

Santangelo, Evelina. "Fische." *Animaliter – Zeitgenössische Erzählungen aus Italien. Animaliter – Racconti italiani contemporanei*, edited by Sieglinde Borvitz and Wiebke Langer. Düsseldorf University Press, 2014, pp. 118-177, translated by Mirka Engel, Antonia Henker, Patrizia Messina and Mara Nogai.

Vighi, Fabio. "Zwischen zwei Toden: Die Schwelle als Ort des Realen." *Schwellen. Ansätze für eine neue Theorie des Raums*, edited by Sieglinde Borvitz and Mauro Ponzi. Düsseldorf University Press, 2014, pp. 161-175, translated by Sieglinde Borvitz and Mara Nogai.

Proof-readings

Imperiale, Riccardo. *Die Funktionsklasse der „segnali discorsivi“ des Italienischen. Mit einer korpusgestützten Analyse von „praticamente“ und „comunque“*. Peter Lang, 2017.

Salgaro, Massimo, and Michele Vangi, editors. *Mythos Rhythmus. Wissenschaft, Kunst und Literatur um 1900*. Franz Steiner, 2016.

Borvitz, Sieglinde. *Controcorrente. Die kruden Visionen von Cipri und Maresco*. Düsseldorf University Press, 2014.

Borvitz, Sieglinde, and Mauro Ponzi, editors. *Schwellen. Ansätze für eine neue Theorie des Raums*. Düsseldorf University Press, 2014.

Research interests

Synchronic linguistics, applied linguistics, discourse linguistics, cognitive linguistics, corpus linguistics, metaphors, mental models, morphology, grammar, psycholinguistics, neuro-linguistic programming, media language, print media, newspapers, feminism, psychology, sociology, philosophy, politics, marketing, advertising language, brand names, product names

Presentations (selection)

- 2019 Below the (sound) surface – The hidden semantics of Italian suffixes within German brand names. 1st International Summer School on “Language Comparison and Typology. German and the Mediterranean Languages”, Aristotle University of Thessaloniki,
http://demines.del.auth.gr/files/summerschool/DeMiNeS_Mara_Nogai.pdf
- 2019 Französische und italienische Suffixe als Wortbildungselemente bei Markennamen des deutschen Sprachraums. University of Bonn, Department of Intercultural Communication and Multilingualism Research
- 2008 HIV und Aids in Deutschland am Beispiel Bremen (presentation based on a 2-year voluntary research project including an educational visit in Durban and the township Matiwane`s Kop, South Africa),
Altes Gymnasium, Bremen (*very good*)

Teaching

- 2017-20 University of Bonn, Department of Intercultural Communication and Multilingualism Research: German as a Foreign and Second Language (tutorials)
- 2017-19 University of Bonn, Department of Intercultural Communication and Multilingualism Research: Introduction to Scientific Work (tutorials)
- 2014 Heinrich Heine University Düsseldorf, Department of Romance Studies: Introduction to Scientific Work (tutorial)

Languages

German (native), Italian (near native), English (highly proficient in spoken and written English), Latin (advanced Latinum), French (very good command), Spanish (very good command), Catalan (working knowledge), Portuguese (working knowledge)

Further education (selection)

- 2020 Applied Discourse Analysis. Theoretical foundations and current challenges, Saarland University, Research training group IRTG Diversity
- 2020 Didactic principles, University of Bonn, Bonner Zentrum für Hochschullehre
- 2019 Presentation training, University of Bonn, Bonner Zentrum für Hochschullehre

- 2019 How to Foster Coaching with Body Intelligence: An Introduction to Embodiment, International Coach Federation Chapter, Düsseldorf
- 2018 Intercultural Training, University of Bonn, Human Resource Development
- 2018 How to create online tests on the virtual campus, University of Bonn, eCampus eLearning Services
- 2017 Introduction to the Virtual Campus, University of Bonn, eCampus eLearning Services
- 2015 Diversity Management, Heinrich Heine University Düsseldorf, Center for General Studies
- 2015 Introduction to Business Administration, Heinrich Heine University Düsseldorf, Center for General Studies
- 2010 More diverse than the Nobel Prize? BIMUN/SINUB Lecture Series, University of Bonn, General Studies

Voluntary work (selection)

- 2017- Mentoring female students with scientific paper advices and corrections, advices for applications and professional perspectives, sharing my professional network and work experiences, job recommendations, motivation based on positive psychology
- 2019 Establishment of an Erasmus+ cooperation between the Department of German Language and Philology of the Aristotle University of Thessaloniki and the Department of Intercultural Communication and Multilingualism Research of the University of Bonn
- 2017-18 Presentations for colleagues before and after my work experience at the Sorbonne University, University of Bonn, International Department
- 2015-19 Proof-readings of scientific texts for colleagues of Heinrich Heine University
- 2012 Author of the magazine *Esperienze* (experiences) for students of German-Italian Studies, University of Bonn
- 2009-11 Online editor and author for the Italian cultural magazine *Onde* and member of the student initiative which goes with it, Bonn and Passau
- 1996-2008 Altar server, carol singer, organization of various events, team leader for different church groups, readings during the church service, participant of the World Youth Days in Cologne (2005) and Sydney (2008), St. Marien, St. Ursula, St. Katharina and St. Johann, Bremen
- 1995-2000 Supporting classmates with learning difficulties, St.-Marien-Schule, Bremen